

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Trigo S Trigo T



Spis treści

Przedmowa	2
1 Ten produkt	3
2 Zakres dostawy	4
3 Montaż i regulacja	5
3.1 Narzędzia.....	5
3.2 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika	6
3.2.1 Wysokość siedziska	6
3.2.2 Pozycja tylnego koła	7
3.2.3 Nachylenie siedziska	7
3.2.4 Nachylenie oparcia	7
3.2.5 Zdejmowana płyta boczna	7
3.2.6 Stała płyta boczna.....	8
3.2.7 Regulacja kąta pochylenia tylnych kół	8
3.2.8 Wysokość podnóżka	9
3.2.9 Kąt podnóżka.....	9
3.2.10 Głębokość podnóżka (tylko dla Trigo S, składany podnóżek)	10
3.2.11 Regulacja hamulców postojowych	10
3.3 Wymiana opon pneumatycznych	11

Przedmowa

Niniejsza instrukcja instalacji stanowi pomoc w instalacji i naprawach tego ręcznego wózka inwalidzkiego. Proszę ją dokładnie przeczytać. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania związane z niniejszą instrukcją, proszę niezwłocznie skontaktować się z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji dotyczą następujących wózków inwalidzkich:

- Trigo S z wszystkimi konfiguracjami
- Trigo T z wszystkimi konfiguracjami

Ważna informacja

Ilustracje produktu mają na celu objaśnienie instrukcji. Szczegóły odnośnie przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

Dostępne informacje

Na naszej stronie internetowej <http://www.vermeiren.com/> można zawsze znaleźć najnowszą wersję informacji. Proszę regularnie sprawdzać tę stronę internetową pod kątem ewentualnych aktualizacji.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przez aplikację programową syntezatora mowy.



Instrukcja obsługi
Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji
Dla specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla specjalistycznego dystrybutora



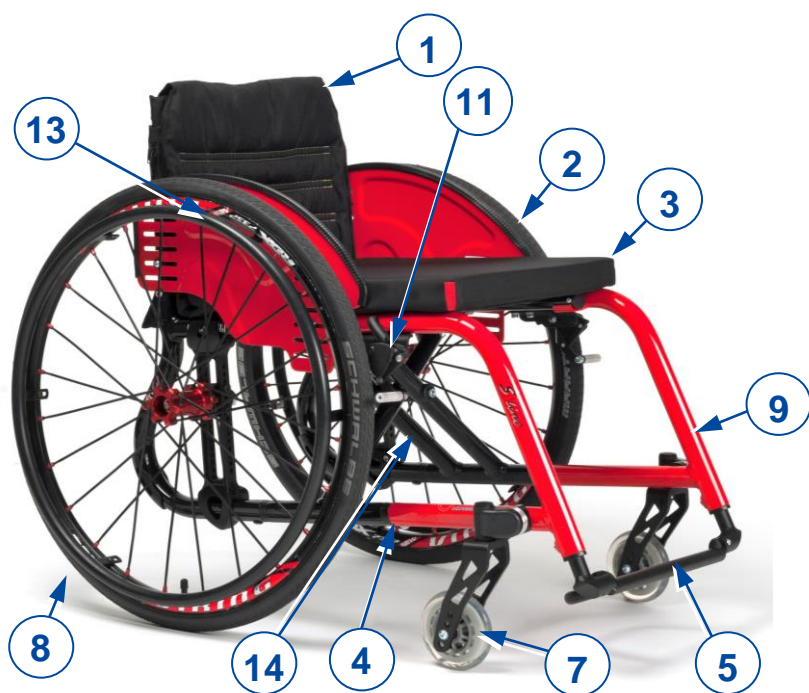
Rysunki części (zamiennych)
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

1 Ten produkt

PL



Ilustracja 1 Trigo S

1. Oparcie
2. Płyta boczna (z opcjonalnym podłokietnikiem)
3. Siedzisko
4. Rama
5. Stały podnózek 1x (Trigo S)
6. Zdejmowalny podnózek 2x (Trigo T)
7. Przednie koło
8. Tylne koło
9. Stały podnózek (Trigo S)
10. Zdejmowalny podnózek (Trigo T)
11. Hamulec
12. Uchwyt do popychania (opcjonalny)
13. Obręcz napędowa
14. Tabliczka identyfikacyjna



Ilustracja 2 Trigo T

2 Zakres dostawy

Poniższe pozycje stanowią część dostawy:

- Rama
- Płyty boczne
- Koła tylne i przednie
- Poduszka siedziska i oparcia
- Podnóżki (*)
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi wózka inwalidzkiego
- Akcesoria (jeżeli dotyczy)

Przed użyciem sprawdzić, czy wszystko zostało dołączone do kompletu i czy żaden produkt nie jest uszkodzony.

Proszę pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w poszczególnych krajach europejskich. Należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

(*) Stałe dla Trigo S, zdejmowane dla Trigo T.

3 Montaż i regulacja

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Wózek inwalidzki powinien być (de)montowany i regulowany przez specjalistycznego dystrybutora zgodnie z instrukcjami w niniejszym rozdziale.
- Stosować wyłącznie części i narzędzia opisane w niniejszej instrukcji.
- Nie dopuszczać osób postronnych do obszaru (de) montażu.
- Obszar (de) montażu należy utrzymywać w porządku i czystości, aby zapobiec upadkom.
- Wszystkie drobne części zgromadzić w pudełku lub worku.
- Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami.
- Upewnić się przed rozpoczęciem jazdy, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.

i Ważne uwagi

- Wózek inwalidzki ma wiele opcji konfiguracji i opcjonalnych części.
- Proszę zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego.
- Należy zwracać uwagę na szczegóły techniczne oraz ograniczenia użytkowania zgodnie z przeznaczeniem; patrz instrukcja użytkownika.
- Aby uzyskać dodatkowe informacje proszę skontaktować się z najbliższym przedstawicielem Vermeiren.

3.1 Narzędzia

Do (de)montażu i regulacji wózka inwalidzkiego niezbędne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy nr 8
- Zestaw kluczy imbusowych nr 2.5, 3, 4 i 5

3.2 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika

UWAGA Ryzyko odniesienia obrażeń

- Uwzględnić ewentualną konfigurację tylne koło - przednie koło odnośnie wysokości siedziska, jak przedstawiono w Tabela 1.
- Upewnić się, że zarówno przednie, jak i tylne koła zostały zamontowane w tej samej pozycji.

3.2.1 Wysokość siedziska

Siedzisko można podnieść i opuścić zmieniając pozycję koła, średnicę przednich kół oraz średnicę tylnych kół.

Regulacja wysokości tylnego koła:

1. Zdjąć tylne koło za pomocą systemu szybkiego zwalniania.
2. Odkręcić oba połączenia śruba-nakrętka (1) od kostki mocującej tylnego koła (2).
3. Przesunąć kostkę mocującą (2) w górę/w dół na podporze tylnego koła (3) do wymaganej wysokości.
4. Przymocować kostkę mocującą (2) dokręcając mocno oba połączenia śruba-nakrętka (1).
5. Ponownie zamontować tylne koło.
6. Powtórzyć czynność na drugim kole.



Regulacja wysokości przedniego koła:

1. Odkręcić śruby M6 (4) z obu stron koła.
2. Przesunąć koło w górę/w dół w przednim widelcu (5) do żądanej pozycji.
3. Ponownie zamontować koło do przedniego widelca (5) mocno przykręcając obie śruby (4) w odpowiednim otworze.
4. Powtórzyć czynność na drugim kole. Upewnić się, że zarówno tylne, jak i przednie koła zostały ustawione na tą samą wysokość.



Regulacja kąt przednich kół:

1. Zdjąć pokrywę (6) mocowania przedniego koła.
2. Poluzować śrubę M8.
3. Wyregulować kąt przedniego koła za pomocą ząbkowanego zacisku (7). Mocowanie widelca (8) powinno być prostopadłe do podłoża.
4. Dokręcić mocno śrubę M8 i założyć pokrywę (6).
5. Powtórzyć czynność na drugim kole. Upewnić się, że oba koła zostały ustawione pod tym samym kątem.

Tabela 1: Konfiguracja kół dla wysokości siedziska

WYSOKOŚĆ SIEDZISKA Z PRZODU (w mm)														
	380	390	400	410	420	430	440	450	460	470	480	490	500	510
3"	i	i	i	i	i	i		i	i	i				
4"		i	i	i	i	i	i	i	i	i	i			
5"				i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	
6"						i	i	i	i	i	i	i	i	i

WYSOKOŚĆ SIEDZISKA Z TYŁU (w mm)																					
	315	325	335	345	355	365	375	385	395	405	415	425	435	445	455	465	475	485	495	505	515
18"	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i										
20"			i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i								
22"					i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i						
24"									i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i		
26"										i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i

3.2.2 Pozycja tylnego koła

Pozycja tylnego koła może być regulowana bezstopniowo:

1. Zdjąć tylne koło za pomocą systemu szybkiego zwalniania.
2. Wewnątrz podpory tylnego koła (9) odkręcić dwie śruby M6 u góry i trzy śruby M6 u dołu o kilka obrotów do momentu, w którym będzie można przesunąć podporę.
3. Korzystając z podziałek (10) na zewnątrz ramy siedziska przesunąć równomiernie podporę tylnego koła (9) do tyłu/przodu ramy do momentu osiągnięcia żądanej głębokości.
4. Mocno dokręcić pięć śrub M6.
5. Powtórzyć z drugiej strony korzystając z podziałek (10) na ramie, aby się upewnić, że obie podpory tylnego koła są wyregulowane na tę samą głębokość.



PL

3.2.3 Nachylenie siedziska

Nachylenie siedziska można wyregulować zmieniając konfigurację przednich i tylnych kół. Patrz 3.2.1 odnośnie instrukcji zmiany pozycji kół.

3.2.4 Nachylenie oparcia

Oparcie można wyregulować w 5 pozycjach kątowych:

1. Delikatnie pociągnąć tylny pasek (11) do momentu odblokowania oparcia.
2. Odkręcić tylną śrubę (12) punktu zaczepu (13).
3. Przesunąć wewnętrzną tuleję z drugą śrubą do innego otworu, odpowiednio dożądanego kąta. Zablokować pozycję dokręcając śrubę (12).
4. Powtórzyć dla drugiego połączenia oparcia.
5. Sprawdzić pozycję przesuwając oparcie do momentu zablokowania za pomocą trzpieni blokujących. Upewnić się, że oba trzpienie blokujące zostały zabezpieczone w tym samym położeniu.



3.2.5 Zdejmowana płyta boczna

Głębokość panelu (16)

1. Odkręcić śrubę z gniazdem imbusowym (14) i wyjąć śrubę z gniazdem imbusowym (15).
2. Przesunąć boczny panel (16) do przodu / do tyłu i dokręcić za pomocą śruby z gniazdem imbusowym (15) w jednym z otworów podpory. Ponownie dokręcić śrubę z gniazdem imbusowym (14).
3. Powtórzyć dla drugiego panelu bocznego.



Wysokość panelu (16)

1. Odkręcić śrubę z gniazdem imbusowym (15), wyjąć śrubę z gniazdem imbusowym (14).
2. Przesunąć boczny panel (16) w górę / w dół i dokręcić za pomocą śruby z gniazdem imbusowym (14) w jednym z otworów podpory. Ponownie dokręcić śrubę z gniazdem imbusowym (15).
3. Powtórzyć dla drugiego panelu bocznego.



Wysokość kompletnej płyty bocznej (18)

1. Wyjąć płytę boczną z wózka.
2. Wyjąć śrubę z gniazdem imbusowym (17).
3. Włożyć śrubę z gniazdem imbusowym do drugiego otworu, odpowiednio do żądanej wysokości (dostępnych jest 5 pozycji).
4. Mocno dokręcić śrubę z gniazdem imbusowym.
5. Powtórzyć powyższe regulacje dla drugiej płyty bocznej.

Upewnić się, że obie boczne płyty i panele są ustawione na tę samą wysokość i głębokość i że zostały mocno przykręcone.

3.2.6 Stała płyta boczna

Głębokość płyty bocznej (22)

1. Odkręcić śruby z gniazdem imbusowym (19+20+21).
2. Przesunąć płytę boczną do przodu / do tyłu i dokręcić śruby z gniazdem imbusowym.

Wysokość płyty bocznej (22)

1. Wyjąć śruby z gniazdem imbusowym (19+20+21).
2. Przesunąć płytę boczną w górę / w dół na żądaną wysokość i dokręcić ją śrubami z łbem imbusowym (19+20) i jednym z otworów. Odpowiednio włożyć śrubę z gniazdem imbusowym 21.



Powtórzyć powyższą regulację dla drugiej płyty bocznej. Upewnić się, że obie płyty boczne są ustawione na tę samą wysokość i głębokość oraz że zostały mocno dokręcone.

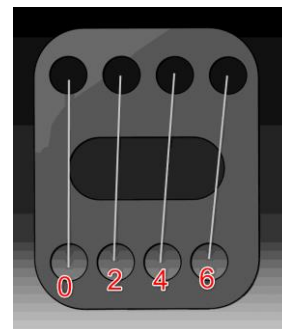
3.2.7 Regulacja kąta pochylecia tylnych kół

Kąt nachylecia tylnych kół można ustawić w 4 pozycjach (0°, 2°, 4°, 6°) regulując kąt kostki mocującej tylnego koła w podporze tylnego koła:

1. Zdjąć tylne koło za pomocą systemu szybkiego zwalniania.
2. Odkręcić oba połączenia śruba-nakrętka (23) od kostki mocującej tylnego koła (24).
3. Wyregulować kąt kostki mocującej (24) względem podpory tylnego koła (25). *
4. Przymocować kostkę mocującą (24) pod odpowiednim kątem, mocno dokręcając połączenia śruba-nakrętka w odpowiednich otworach.
5. Ponownie zamontować tylne koło.
6. Powtórzyć czynność dla drugiego koła. Upewnić się, że oba tylne koła zostały ustawione pod takim samym kątem nachylecia.



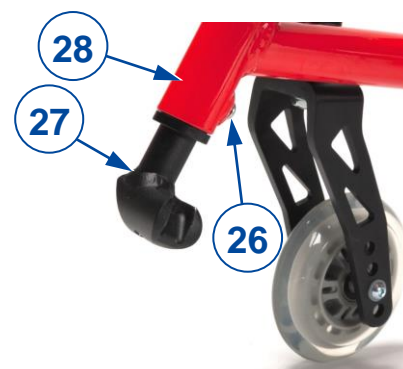
* Kostka mocująca została wyposażona w cztery komplety śrub dopasowania. Wybrać komplet, który odpowiada wymaganemu kątowi nachylenia jak pokazano na ilustracji.



3.2.8 Wysokość podnóżka

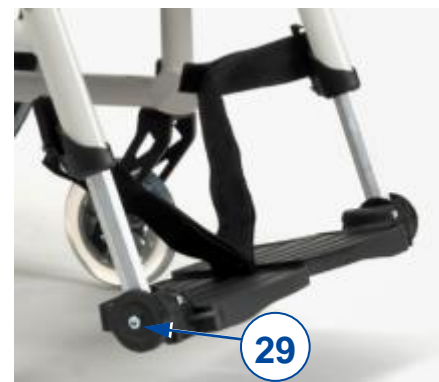
Trigo S (w stopniach co 10 mm)

1. Odkręcić śrubę M6 w tylnej części podnóżka (26).
2. Przesunąć podnóżek (27) w górę/w dół na rurze ramy przedniej (28) do wymaganej wysokości. Upewnić się, że otwory wewnętrznej i zewnętrznej rury zostały wyrównane.
3. Włożyć śrubę M6 (26).
4. Powtórzyć dla drugiego podnóżka. Upewnić się, że oba podnóżki są ustawione na tę samą wysokość że zostały mocno przykręcone.



Trigo T (bezstopniowy)

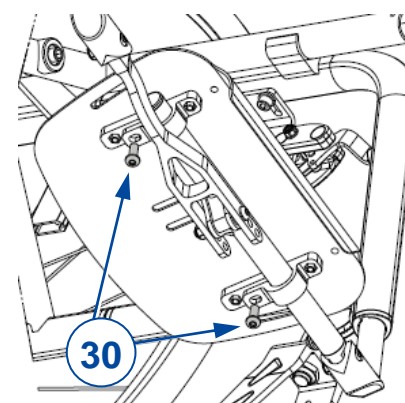
1. Odkręcić śrubę M6 w tylnej części podnóżka (26).
2. Przesunąć podnóżek (27) w górę/w dół na rurze ramy przedniej (28) do wymaganej wysokości.
3. Włożyć śrubę M6 (26).
4. Powtórzyć dla drugiego podnóżka. Upewnić się, że oba podnóżki są ustawione na tę samą wysokość że zostały mocno przykręcone.



3.2.9 Kąt podnóżka

Trigo T (20° w krokach co 5°)

1. Odkręcić śruby M6 (29) na zewnątrz podnóżka.
2. Obrócić podnóżek dożądanego kąta. Wskazanie kąta jest określone za pomocą kresek na zewnątrz ząbkowanego zacisku.
3. Ponownie dokręcić śrubę M6 (29).
4. Powtórzyć dla drugiego podnóżka. Upewnić się, że oba podnóżki są mocno dokręcone.



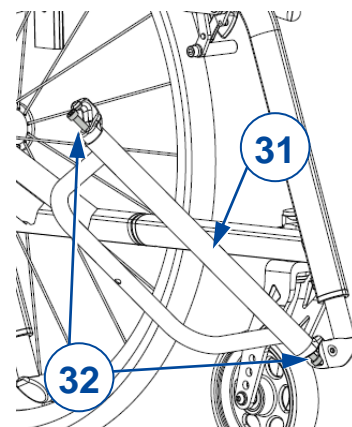
Trigo S (bezstopniowy)

Dla składanego podnóżka:

1. U dołu podnóżka odkręcić obie śruby M6 (30).
2. Obrócić podnóżek do uzyskania żądanego kąta.
3. Dokręcić mocno obie śruby (30).

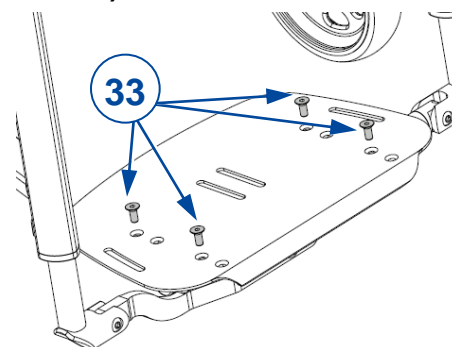
Otwieranie podnóżka:

1. Na rurze głównej (31) odkręcić śruby M6 (32) z obu stron podnóżka.
2. Obrócić podnóżek do uzyskaniażądanego kąta.
3. Dokręcić mocno obie śruby (32).



3.2.10 Głębokość podnóżka (tylko dla Trigo S, składany podnóżek)

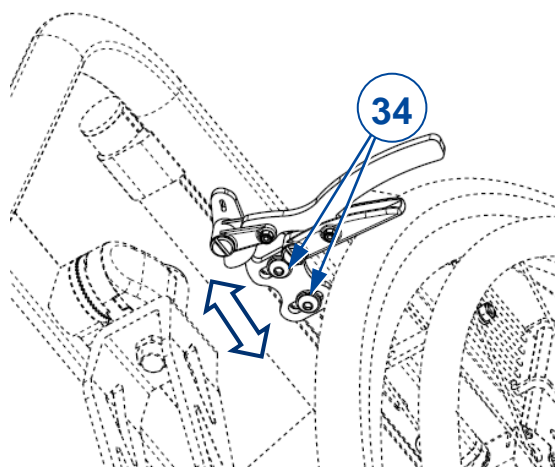
1. Odkręcić cztery śruby M5 (33) od podnóżka.
2. Umieścić podnóżek do przodu/do tyłu dożądanego głębokości (dostępne 2 pozycje).
3. Dokręcić mocno śruby M5 (33). Upewnić się, że podnóżek jest mocno dokręcony.



3.2.11 Regulacja hamulców postojowych

W zależności od średnicy tylnych kół oraz ich pozycji można odpowiednio ustawić hamulce. Poniższa instrukcja dotyczy zarówno hamulców dźwigniowych, jak i hamulców sportowych.

1. Zwolnić hamulec, patrz instrukcja obsługi.
2. Odkręcić dwie śruby (34) łączące hamulec z ramą.
3. Przesunąć hamulec do przodu/do tyłu w szczelinie dożądanego pozycji.
4. Dokręcić mocno obie śruby.
5. Sprawdzić, czy hamulec działa prawidłowo; koło jest zablokowane, lecz hamulec może wciąż być z łatwością obsługiwany. Jeżeli tak nie jest, powtórzyć powyższe kroki do momentu, w którym hamulec zostanie prawidłowo ustawiony.
6. Powtórzyć dla drugiego hamulca postojowego. Upewnić się, że oba hamulce zostały ustawione identycznie.



3.3 Wymiana opon pneumatycznych

UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Upewnić się, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone ręką przed rozpoczęciem jazdy wózkiem inwalidzkim.
- Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.
- Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
- Używać tylko części zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Aby wymienić oponę lub dętkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Spuścić całe powietrze z dętki.
2. Włożyć łyżkę do opon pomiędzy oponę i obręcz.
3. Delikatnie popchnąć łyżkę do opon w dół. Spowoduje to wypchnięcie opony poza krawędź obręczy.
4. Przesunąć łyżkę wzdłuż obręczy, zrzucając z niej oponę.
5. Ostrożnie zdjąć oponę z obręczy i wyjąć dętkę.



Umieścić pas obręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed włożeniem do obręczy. Teraz można z łatwością nałożyć pas obręczy. Sprawdzić, czy wszystkie główki szprych są zakryte (pas obręczy nie jest wymagany w przypadku obręczy z tworzywa).



Nałożyć oponę na krawędź obręczy, rozpoczynając za zaworem powietrza. Napompować lekko dętkę tak, aby się przybrała okrągły kształt i włożyć ją do wewnątrz opony.



Jeżeli dętka pasuje do wnętrza opony bez zawijania (w przypadku zawijania: wypuścić nieco powietrza), można lekko docisnąć górną część opony do obręczy obiema rękami, poczynawszy od zaworu powietrza. Lekko wepchnąć zawór powietrza do wewnątrz i ponownie wyjąć, aby się upewnić, że opona została prawidłowo umieszczona w regionie zaworu powietrza.



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: E, 2024-02

Basic UDI: 5415174 122106Trigo S TV
5415174 122106Trigo T TX

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.